

TESALONIKE I

Tesalonike hae Makedonia mârenko ñekac. Paulo e miti kinan namba 2 raku Tesalonike haeo fisirâ sabata homban jahec â moc miti mume Judanjic gâcne â qâpuc bocjaha jañe mana šakiembiñ. Eme Judanjic rângeñe jañe irec aaric bâfuarâ qâpuc suruc-jopapie Paulo â Sila jofazo mupie jahe ñafeoa Berea haeo wiserâ rapic (Aposolo 17:1-10). Eme irecnec Paulozi Aten jañe haeo rawec. Erâ Tesalonike haeonec miti mamana jañere mana mezac erâ Timoteo jañerao soreme rawec. Ra fisirâ miti babaju-jenicte fuñe manarâ risierâ Paulo Korinti haeo bâfuarâ dân binañ ecnewec Ecneme fuñe-jenic manarâ papia-jenic qârenkewec (gañ 3:1-8).

Tesalonike haeonec miti ñic ñokac jañe jopa qâšâic ejarepie Jesure erâ šâic manambiñ (gañ 1:6 â gañ 2:14). Eme tatakic tâmiric juhuc sanankepie mitizi jañerao fua qârânkewec (gañ 1:5 â gañ 2:13). Paulo e irec bune biankeme Wofuñ danje mumuten ecnewec (gañ 1:1-4). E irec qârenke-jarehuc dân mocte mâmâc qârenke-jarewec. Jañe Wofuñ fisiocte woñec juhuc šinuc mumbiñ: Jesu e fisihuc hâmokicnefâcnâñec hetarac-jopame šâhec eniñmu. Inuc muhuc jañere busâqoc manambiñ. Erâ gâcne jañe Wofuñ e biac jâmbân fisiocmu murâ gie-jenic hetararâ hâhâñ qahuc jumbiñ. Eme Paulo e Wofuñ fifi-ticnere fuñe mufua-jarewec (gañ 4:14-18 â gañ 5:1-3). Erâ mañqâri juhuc Jesure ñicfâc fârine

jâmbân erâ bahacmâc juniŋte bufac qajarewec (gaŋ 5:6-11 â gaŋ 4:1-8). Erâ papia ra fisime tutumaŋ-jeŋicko woseniŋte mujarewec (gaŋ 5:27). Tesalonike ŋic jaŋere papia I i Paulozi bâbâni jâmbân qâreŋkewec, papia gâcne sasawa i šâhec qâreŋkewec.

Papia irec dâkâne sâko jajahec kecšiuç fokopirec:

1. Gaŋ 1-3. Daŋge mumuteŋ dâŋ.
2. Gaŋ 4-5. Uŋsawaŋ â mu qaçazuc dâŋ.

Paulo e jaŋere erâ Anutu daŋge nunumu ecnewec

¹ Paulo, Siliwano â Timoteo nâŋe Tesalonike haeonec kikefuŋ, Anutu Mamac â Wofuŋ Jesu Kristo ere ŋicfâc, ŋoŋere papia ši râeŋgopeneŋ. Aki anonoc â wama ŋoŋerao fotâcnerâ fozejec.

² Nâŋe dameŋ sâc ŋoŋere erâ Anutu daŋge âzâcneeŋgopeneŋ, erâ nunumu gie bahuc sâc ŋoŋere manasu-fâreŋgopeneŋ.

³ Ŋoŋe mamasaniŋ-ŋeŋicte fârine bâfuaeŋgopieŋ â manjaunŋte bâmec gie baeŋgopieŋ â Wofuŋ-nâŋec Jesu Kristo paŋšâic jaha worickeeŋgopieŋ, irec Mamac-nâŋec Anutu ere maio hati manasurâ mufuahuc âzâcneeŋgopeneŋ.

⁴ Âgofâc, nâŋe manaŋgopeneŋ, Anutuzi manjaun eŋarehuc rowosâec-ŋopawec.

⁵ Iŋuc eŋarewecte Biŋebian bafârâ ŋazapene dâŋ sawa mi ewec, i tâpirihec â Tiri Mârohec â buâkecnehec ewec. Ŋoŋerao jumbenŋko ŋoŋere erâ wiac ebac embeŋ i manaŋgopieŋ.

6 Eme nâne bâjâpec-nâpombiņ, bâjâpec-nâpohuc Wofuņ e jahacne mâmâc bâjâpembîņ. Ehuc miti i fific guguriņ faio Tiri Mârozi bufahac qaņarehame ro maņ embîņ.

7 Nõņe iņuc ehuc Makedonia â Akaia mâreņkonec miti mamana jaņe micne bajarehuc fuņne qazu-jarembîņ.

Tesalonike ñic jaņere dâņ biņe hae sâc rawec

8 Nõņeraonec hâcne Wofuņte dâņzi haņ barahuc Makedonia â Akaia mâreņko fuawec, erâ i sawa mâcne, nõņe Anutu manasiņkembîņ irec dâņ biņe i hae sâc mana-fârepie nâne jajazane moc mi fuawec.

9 Jaņe jaņac nõņerao gie bapene fârine fuawec irec dâņ nâzâeņgopieņ. Erâ nõņe nemuqâņ râpeckerâ Anutu jujune â fârine maickerâ ñicfâcticne embîņ,

10 erâ Nokâ-ticne Jesu hâmockonec bâqârekicne, e juku sambâņkonec waharâ okac dameņko ñezic-nâpozokac, ere šawiehuc jueneņgopieņ, irec dâņ binaņ-ņeņic hae sâc eenņgopieņ.

2

Paulo e Wofuņzi honeme bianekeocte irec moc-jaha muwec

1 Âgofâc-nane, nõņerao fisirâ gie bapene fârimâc mi ewec i ñaņac manaņgopieņ.

2 Qanaņ Filipi haeo qa imac enârembiņ i manaņgopieņ wâc. Enârepie sifu mi dockemben. Aricne, Anuturao roweckepene bubiaņ qanâreme afeckerâ nõņerao fârâ Anuture Biņebiaņ i juju gie sâko bahuc mufua-ņaremben.

³ Babaafec dâŋ muenŋopeneŋ i mamana sifuc faio mâcne, me maŋsifuc faio mâcne, me kege wage eŋarehuc mâcne”

⁴ Anutuzi honec-nâpome sâckeme Biŋebian muromackenaŋte betoŋ-nâpowec irec sâc muenŋopeneŋ. Nïczi mana-nârepie biankeocte aricne, Anutu e maŋ hohonezi mana-nâreme biankeocte mocjaha muenŋopeneŋ.

⁵ Nŋe nâŋere manaenŋopieŋ, nâŋe bâbâmiriŋ dâŋ moc mi ŋazambeŋ mitio ake hehuc monen mafare andac i wâc mi embeŋ, i Anutuzi manaha mukopac.

⁶ Kristore aposolo nâŋe mana-nârepie feme sâckeocmu i manahuc sifu nŋe me hae gâcnaonec ŋicbomboŋ eŋarenaŋte mi mumbenŋ.

⁷ Aricne, nenŋoc moczi kogocfâcne hemiriŋ-jopaekac, iŋuc jaha nâŋe ŋoŋerao juhuc eŋarembenŋ.

⁸ Aŋac-nâŋec ŋoŋerao fowecte Anuture Biŋebian ŋaŋazare sawa mâcne, nŋere erâ juju-nâŋec qiŋikiŋ irec mâmâc afeckembeŋ, maŋnâŋec ŋoŋerao âeckewec irec.

Paulozi mamac-jeŋic erâ miti qazu-jarewec

⁹ Âgofâc, micneneŋ eŋarepene takic-ŋopazacte ŋafe furec sahacte gie mâmâc ŝocne fârone bahuc domambeŋ, i ehuc Anuture Biŋebian ŋazambeŋ, nŋe irec manasuŋopieŋ.

¹⁰ Nâŋe maŋtaniŋ â tiŋne â bahacmâc juhuc miti mamana nŋe wiac eŋarembenŋ, i nŋe mecne â Anutu mecne fuŋne-nâŋec mananŋopieŋ.

¹¹ Erâ moc šinuc wâc mananġopienġ: Mamac moczi naru motecfâcne ejareekac, sâc ijaha nâġe nġe enġarehuc buc buc mu sawaġ dâġ nġazambenġ â esoc qafeġ enġarembenġ â šinuc mušakiehuc nġazambenġ:

¹² “Uucmaġ-ticne â eri tatamac-ticne rauck-eniġte hefârec-nġopaekac Anutu hâcne, ere nġcfâc fârine erâ irec sâcko junšepienġ.”

Miti manahuc šika kimbinġ

¹³ Nâġe Anuture dâġ nġazapene manapie nġcdâġ mi ewec. Eme inuc sâcne manambinġ, i Anuture dâġ jâmbânġ, eki miti mamana nġġerao gie baekac. Eme nâġe irec hâcne Anutu danġe mumutenġ kuduc jaha ecnehuc juenġopenenġ.

¹⁴ Âġofâc-nane, nġe Anuture kikefuġ Judaia mârenko Kristo Jesurao qohotambinġ jaġehec sâc mocjaha embinġ. Jaġe Judaġiczi jġpa qâšâic ejarembinġ inuc jaha âġofâc-nenġic ġâcnezi nġe nġpa qâšâic enġarembinġ.

¹⁵ Judaġic jaġe Wofuġ Jesu â porofete inuc jaha qâhâmoc-jġpambinġ, erâ wâc nâġe nâpo jâpec enârembinġ. Jaġe Anutu âġo mi ecneenġopienġ â nġcne nġcne kisuec-jġpaenġopienġ.

¹⁶ Ehuc qâpuc miti jazapene manarâ biankenšipinġte aka henareenġopienġ. Jaġe inuczi inuc ehuc sâqocne faio fefec hefekupie kinġenġicte sâc micne ġame Anuture kimbenġ fisi-jarewec.

Paulo e jaġere maġhâhâġ ecnewec

¹⁷ Âġofâc, nâġe behec-nġpambenġ, erâ maġzi mâcne, sahaczi dameġ nġondeġ šġ nġe tâmiric

juhuc huacbuc engopenenġte mocwâc honec-
 ȳopanante boc enâreekac.

¹⁸ Eme irec fârâ iqic-ȳopanante mumberġ, Paulo
 no nahac damenġ moc â moc fâzo mupe Satanġi
 aka henarewec.

¹⁹ ȳoȳere aȳac-nâpoekac i ŝiȳucte: Wofuȳ-
 nâȳec Jesu ere fifisi damenġko weni jaȳe gie fâri-
 nâȳec â ŝeri-nâȳec â eri-nâȳec eniȳmu? ȳoȳe wâc
 enâreniȳmu hâcne.

²⁰ ȳoȳe mumuteȳ-nâȳec â bubianȳ-nâȳec.

3

*Paulo e jaȳere manabâc erâ Timoteo soreme
 rawec*

¹ ȳoȳere manġhâhâȳ boc enarekume nâȳe
 gâcnezi sifu Ateȳ haeo buc juhuc

² Timoteo sorepene behec-nâporâ ȳoȳerao
 fâwec. E âȳo-nâȳec â Anuture gieȳic juhuc Kri-
 store Biȳebianȳ muekaczi fârâ mitio hume keteȳ
 eȳarehuc faȳ ȳaȳareocte mucnemberġ.

³ ȳoȳe ŝârâ hârĩȳ faio juhuc dockenŝipiȳte iȳuc
 embenġ. ȳoȳe mananȳopieȳ, miti mâteȳne juhuc
 mananante mi munârekicne.

⁴ Nâȳe ȳoȳerao juhuc ȳanaȳ dâȳ ŝiȳuc
 ȳazamberġ: “ȳika biac fai-nâȳecko feocmu.” Eme
 dâȳ i sananȳkewec, i mananȳopieȳ.

⁵ Eme eesâic runezi bârøkawec-ȳopame gie-
 nanere fârĩne omaezacte maȳ kukumbuc boc
 enareme jupe bape sâȳoreme ȳic e miti babaju-
 ȳeȳicte fuȳne manaocte sorepe fâwec.

Timoteozi risierâ dâȳ binanȳ ewec

⁶ Eme ši Timoteo e risie warerâ mamasasiŋ â manjaun-ŋeŋicte biŋe bian nâzâwec” Erâ nâŋere boc manasuengopieŋ, â nâŋe ŋoŋe honec-ŋopazo muhapene ŋoŋe iŋuc jaha nâŋe honec-nâpozo muengopieŋ, dân i nâzâ-fârewec.

⁷ Âgofâc, nâŋe šârâ hâriŋ â bušâiczi maŋnâŋec hehâriŋkeme juhapene miti babaju-ŋeŋicte dânzi bunâŋec bâuruwec.

⁸ Ŋoŋe Wofuŋ heme hariŋ ecnehuc sanaŋkeenŋopieŋ i manahuc maŋnâŋec fie ruruckekac.

Miti jaŋerao fua bian erâ fosanaŋkeocte Paulozi numuwec

⁹ Ŋoŋere erâ Anuture maio bubian sâko man-aengopenenŋte Anutu danŋe mo iŋucne ecnepene sâckeocmu?

¹⁰ Mâc mana-nâreha ŋoŋerao fârâ hohonec erâ miti gâcne forakac i moc šuhucke-ŋarenanŋte ŋafe furec mu wâwâsic ecneengopenenŋ.

¹¹ Mamac-nâŋec Anutu â Wofuŋ-nâŋec Jesu e jahac hata bâfua-nâreme ŋoŋerao fânšepeneŋ.

¹² Ŋoŋerao ine Wofuŋzi manjaun-ŋeŋic bâŋqârâŋkeme ŋedâmâreme ŋaŋackoaŋ â gâcne jaŋehec eec enšepieŋ” nâŋe iŋuc jaha ŋoŋe eŋareengopenenŋ.

¹³ Erâ Anutuzi maŋŋeŋic keteŋkeme ŋoŋe Mamac-nâŋecte maio bahacmâc â maŋfuru juhapie Wofuŋ-nâŋec Jesu tiŋnefâc-ticne sasawa jaŋehec fisizejec.

4

Maŋ wâwânâŋhec aricne, maŋtaniŋ juzo

¹ Âgofâc-nane, Wofuŋ Jesure erâ uŋ sawaŋ eŋarehuc moc šiŋuc ŋazapene mananiŋ: Mitio juju bapa-ŋeŋiczi Anutu âgo ecneocte fuŋne ŋaza qazuc embeŋ, ijaha junšepieŋ. Mitio juju i sâcne juenŋopieŋ, mâc juŋqârâŋkeniŋte ŋazaŋgopeneŋ.

² Wofuŋ Jesure micte dâŋ ŋaza qâmoc embeŋ, irec kâuc mi baŋgopieŋ.

³ Anutu e šiŋuc hâcne muekac: Boe sau qikiŋnehuc maŋqaqac junšepieŋ.

⁴ Ŋoŋerao moczi e jahacne ŋonâŋ maŋqaqacko â pectâcko rauckezejec,

⁵ sasecte šocbârũko misac, i ŋic qâpuc Anuture kâuc baenŋopieŋzi eenŋopieŋ.

⁶ Moczi moc aka huckehuc wiac iŋucnao âgoticne mi eatuckezejec. Wofuŋ e wiac irec okacne bazu-fâreocmu” nâŋe dâŋ i mârâc jaha mujomir-erâ ŋazambeŋ.

⁷ Maŋwânâŋhec junaŋte aricne, maŋqaqac junaŋte Anutuzi hefârec-nâpowec.

⁸ Irece moc e dâŋ i bâsueocmu, e ŋic moc mâcne, Anuctu e jahacne bâsueocmu, Tiri Mâro maŋŋeŋicko râeekac e hâcne bâsueocmu.

Maŋjaunhec juhuc gie šoqac bazo

⁹ Ŋoŋe miti mamanani maŋzi jaun babac eniŋte wemocte boc qârêŋke-ŋarenaŋmu, Anutu e jahac maŋzi jaun babac eniŋte fuŋne ŋaza ŋowatuc ewec.

¹⁰ Erâ ŋoŋe Makedonia mâreŋ hae sâc opâ ruac juraŋgopieŋ jaŋe maŋjaun ejaehuc juenŋopieŋ. Erâ sifu mocwâc qârâŋkeocte ŋazaŋgopeneŋ.

¹¹ Erâ dâŋ moc šiŋuc ŋaza qâmoc embeŋ: Rac warec juhuc dâŋ ojowa mi ee, hae-ŋeŋicko ŋezurâ

ņehuc mezi gie muņarekicne aijakic jaha baniņte qicwânšân enšepieņ.

¹² Ehuc qâpuc jaņere maio roroc tâmiric pectâc junšepieņ.

Jesu fifisi-ticnere dâņ

¹³ Âgofâc, ņoņe hâmokicne jaņere kâuc bârâ, miti tâmiriczi maņjenic šickeme ki mamakuc eengopieņ iņuc enšipiņte ņazapene mananiņ:

¹⁴ Nâņâc Jesu hâmorâ faharewec dâņ i maņkerâ šinuc mananšepeneņ: Anutu e Jesu ecneme hâmokicne jaņe e jahacnehec amec-jopa fisiocmu.

¹⁵ Á moc i Wofuņ e jahacne micdâņ ņazanaņ: Mâreņko qâricne juhapene fisiocmu nâņâc hâmokicne mi siric-jopanaņmu.

¹⁶ Wofuņ e sambâņkonec wahaocte ine dâņ wiwira â anelo qizecte micšonšoņ â Anuture geņfânâņ fuahame wahaoctmu. Wahame Kristo manasiņkehuc hâmombiņ jaņe bâbâni fahareniņmu.

¹⁷ Faharepie qâricne junaņmu, tiwâne hâcne, izi jaņerao šuhuckepene karoraczi bafec-nâpome sawao Wofuņhec bâbâfuac enaņmu. Erâ Wofuņhec juhuc junaņmu sanaņ.

¹⁸ ņoņe dâņ i hâcne muc manac ehuc maņ bâbâmâteņ enšepieņ.

5

Wofuņ damen-ťicne acmâc jaha maickeocmu

¹ Âgofâc-nane, damenťe â šâfore dâņ wemocte moc qâreņke-ņare mu?

² Naŋac šiŋuc sâcne mananġopien: Râsi jaŋe ŋafeo ututuŋ fisiŋgopien, iŋuc jaha damen-ticne qeŋfâfâc jaha maickeocmu.

³ Eme ŋic jaŋe aki wama sâko fokac muhuc mana fâsâerâ juhapie wiac hâhâwicnezi acmâc jaha fisi-jareocmu. Nokac kiwehec moc e gozi onšoŋ jaha kime fâfâreocmu, iŋuc jaha ŋic iŋucne jaŋe wiac onšoŋ jaha fua-jareme wemocko moc wiseniŋmu.

⁴ Âgofâc, ŋoŋe ine dapâcko mi juŋgopien, irec wemocko Wofuŋte damenzi râsi iŋucne erâ ututuŋ maic-ŋopame bipic tatara eniŋmu.

⁵ Noŋe tatamacte â ŋoanŋe kikefuŋ ekicne, nânâc ŋafere me dapâcte biŋe aricne.

Damen mi mananġopenenŋe manġâri juhuc ruc bazo

⁶ Irec ŋic ġâcnezi guŋ fopie qâtec-joparâ guŋ mi fonšepenen, rucgeren-nâŋec bahuc maŋte sowa juŋšepenen.

⁷ Guŋ fofo jaŋe ŋafeo foenġopien gae wowo jaŋe ŋafeo wohuc bâbâsifuc bâfuaenġopien.

⁸ Zoanŋe biŋe ekicne nânâc ine maŋte sowa juŋšepenen, ehuc mamasin â manjaun izi maruku enârezejec, â bâbâpianŋe woworiczi dunâŋec ezejec.

⁹ I šiŋucte: Anutu e kimben-ticnere fârine hotâckenanŋe mâcne, Wofuŋ-nâŋec Jesu Kristore erâ bâbâpianŋe rauckenanŋe muekac.

¹⁰ E hâcne okac-nâŋec hâmwec, i hâmohuc me qâricne juhuc ehac mâmâc junanŋe iŋuc ewec

¹¹ Noŋe irec hâcne faŋ qaŋac â hehe ŋakiec eenġopien iŋuc jaha ehuc juŋšepien.

Micne bapa sâsec-jopahuc ñic gâcne mâmâc bafic-jopazo

¹² Âgo bureñ, wiac mocte esoc-ñopañgopeney: Nõñerao šâic gie bañgopienj â Wofunje erâ micne bañareñgopienj â mu bâtiñ eñareñgopienj i jañe sâsec-jopanšepienj.

¹³ Ehuc gie-jeñicte erâ manjaunj ejarahuc manajarepie fejâmbâñkezejec. Erâ wâc wama qaçac ehuc junšepienj.

¹⁴ Âgofâc, hazec qâunj dâñ moc ñazape mananiñ. Ñic kosa jujune jañe unj sawañ ejarenšepienj, ñic manabâcne jañe mu âkeriñ ejarenšepienj, betañkekicne jañe dopec-jopanšepienj, erâ mâmâc hezu hemiriñ ejarenšepienj.

¹⁵ Sâqocnere okac babazuc enšipiñte sosoñañ enšepienj. Nãñackoñj â ñic gâcne sasawa jañehec eehâmoc erâ erahuc junšepienj.

Fañ qaqa dâñ

¹⁶ Bubianj faio jurâ jurahuc junšepienj.

¹⁷ Nunumu moc mi hetaranšepienj.

¹⁸ Wiac irec me irec danje mumutenj enšepienj, i Kristo Jesure erâ eniñte Anutuzi muñarekac.

¹⁹ Mârore šoc mi hehâponšepienj.

²⁰ Anuture micdâñ mufua-ñarepie mana qâoma mi enšepienj.

²¹ Dâñ sasawa mana wosâerâ bâtâc banšepienj, â bianiñe eme bajunšepienj.

²² Sâqocne fuñne fuñne ine qikiñnenšepienj.

Jambuñdâñ

²³ Anutu wama rune e jahac šure bâpian enjareme manfuru ejâmbânkenšepien, eme mâro â man qâqâtâc â sahad-nejic furu fohame Wofun-nâhec Jesu Kristo ere fifisi damenjo bahacmâc domanšepien.

²⁴ Hefârec-ņopakac e mume sasanaj, irec gieticne baku batarocmu.

²⁵ Âgofâc, nejene nâjere erâ numunšepien.

²⁶ Opâ ruac nejene mitio meo babac efârenšepien.

²⁷ No Wofunte maio ņaza sanajkepe: nejene papia kecši opâ ruac mâmâc sasawa wose-jarepie mananšepien.

²⁸ Wofun-nâhec Jesu Kristo ere aki anonoczi nejerao fotâcnerâ fozejec.

Kâte Bible
The Holy Bible in the Kâte language of Papua New Guinea
Buk Baibel long tokples Kate long Niugini

copyright © 1978 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Kâte (Kate)

Translation by: Bible Society of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-02-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

76869875-8293-5126-8b67-c576c145ac3c